

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1974-1975

10 FEBRUARI 1975

### WETSONTWERP

tot wijziging van artikel 78 van Boek I, Titel V,  
van het Wetboek van koophandel.

### MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEEREN,

Het huidige wetsonrwerp heeft tot doel de werrelijke beschikkingen nader te bepalen krachrens dewelke zekere personen of vennootschappen deviezenrransacries mogen uirvoeren.

Een dergelijke nauwkeurig omschrijving is nuttig, vermits het begrip „uitoetening van het beroep van bankier » ten gevolge van de rendens lOt branchevervaging bij de tussenpersonen van de financiële secor, rhans nier enkel meer gekenmerkt wordt door de acriviteit van de banken die op de lijst van de Bankcommissie zijn ingeschreven. Dit ontwerp valr aldus binnen het besrek van de roenernende overeenstemming in de sraruten van de banken, de private spaarkassen en andere financiële russenpersonen, evohnie die reeds sedert een zeker aantal [aren aan gang is.

In her kader l'an deze branchcvrvaging pasr her de pri-vare spaarkassen en voor zover het nog nodig is, de insrellingen bedoeld in arrikel I, rweede lid, 1° van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en her uitgifreregime voor rirels en effecten, alsook de Regie der Posterijen, uitdrukkelijk ertoe te machtigen deviezentransacries uit te voeren.

Het huidige wetsonrwerp beoogt nier een rechrsrreekse wijziging van het werrelijk staruut van de financiële russenpersonen. Het heeft enkel tot doel iedere beperkende interpretatie van artikel 78 van boek I, titel V van her Wetboek van koophandel te weren, arrikel dar op een restrictieve wijze de fysieke of rechtspersonen opsomr die deviezenrransacties mogen uirvoeren. Aldus zal de wetgever duidelijk zijn wil kunnen laten kennen dar de berrokken financiële russenpersonen eveneens de private spaarkassen bevanen en, voor zover nodig, zekere andere op beperkende wijze bepaalde instellingen.

Het enig artikel van dit wetsonrwerp verwezenlijkt deze doelstelling. Her vult de opsomming van het eerste en derde lid van artikel 78 van boek I, titel V van het Wetboek van

## Chambre des Représerrtan"

SESSION 1974-1975

10 FÉVRIER 1975

### PROJET DE LOI

modifiant l'article 78 du Livre I", Titre V,  
du Code de commerce.

### EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi a pour objet de préciser les dispositions légales en vertu desquelles certaines personnes ou sociétés sont habilitées à effectuer des opérations en devises.

Une telle spécification est utile, parce qu'en raison O~ la tendance à la désécialisation des intermédiaires du secteur financier la notion d'« exercice de la profession de banquier » ne se caractérise plus actuellement par l'activité des seules banques inscrites sur la liste de la Commission bancaire. Ce projet s'inscrit ainsi dans le cadre du rapprochement des statuts des banques, des caisses d'épargne privées et d'autres intermédiaires financiers qui est en cours depuis un certain nombre d'années.

Dans le cadre de cette désécialisation, il y a lieu d'hablirer expressément les caisses d'épargne privées, et pour autant que ce soit encore nécessaire, les institutions visées à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1° de l'arrêté royal nO185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs ainsi que la Régie des postes, à effectuer des opérations en devises.

Le présent projet de loi ne vise pas une modification directe du statut légal des intermédiaires financiers. Il a seulement pour objet, d'éliminer toute interprétation restrictive de l'article 78 du livre 1<sup>er</sup>, titre V du Code de commerce, qui énumère limitativement les personnes physiques ou morales habilitées à réaliser des opérations en devises. Ainsi, le législateur pourra clairement exprimer sa volonté que les intermédiaires financiers concernés englobent les caisses d'épargnes privées et, pour autant que de besoin, certaines autres institutions limitativement désignées.

Le présent projet répond à cette préoccupation. Il complète l'énumération faite aux alinéas 1 et 3 de l'article 78 du livre 1<sup>er</sup>, titre V du Code de commerce par la mention

koophandel aan met de uitdrukkelijke vermelding van de private spaarkassen en de instellingen bedoeld in artikel 1, tweede lid, 1° van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 alsook de Regie der posterijen.

Het is wel van belang erop te wijzen dat deze wijziging aan artikel 78 geen enkele weerslag zal hebben op de interpretatie die aan artikel 75 van boek I, titel V van het Wetboek van koophandel moet worden gegeven, een bepaling die de aan- en verkooporders van openbare fondsen behandelt.

Daarom wordt voorgesteld in het artikel 78 niet meer te verwijzen naar het derde lid van artikel 75 maar een aangepaste versie van dit lid in de tekst zelf van artikel 78 in te voegen (het derde lid van het enig artikel van het ontwerp).

De verplichting tot aflevering van een bordereau thans voorgeschreven door het laatste lid van artikel 78, blijft behouden maar dit bordereau zal niet meer moeten vermelden of het om in een Rijkseurs genoreerde of niet-genoreerde deviezen gaat. De meeste munten die regelmatig in de internationale transacties worden gebruikt zijn thans ter beurze genoreerd.

.. ■ ■

Het is wel van belang erop te wijzen dat het feit van, bij algemene bepaling, duidelijk te stellen dat zeker financiële tussenpersonen gemachtigd zijn om deviezentransacties uit te voeren, niet inhoudt dat de betrokken personen deze verrichtingen automatisch en zonder beperking kunnen uitvoeren. Voor deze financiële personen zal integendeel de dubbele controle uitgeoefend door de bevoegde overheden blijven gelden:

- het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel, een deels, wijst een financiële tussenpersoon slechts als "erkende bank" aan na ter plaatse een onderzoek te hebben ingeseld omtrent de degelijkheid van haar materiële organisatie, de bekwaamheid en de ervaring van de personen belast met de toepassing van de reglementering, alsook omtrent de activiteitssector waarin de vennootschap voornemens is haar betrekkingen met het buitenland uit te bouwen. Deze financiële tussenpersoon moet zich daarenboven houden aan de diverse onderrichtingen van dit instituut;

- de controle- en voogdijorganen van die tussenpersonen, anderdeels, namelijk het Centraal Bureau voor de kleine Spaarders voor de private spaarkassen en de Minister of Ministers die de voogdij uitoefenen alsook al de bevoegde overheden voor de instellingen bedoeld in artikel 1, tweede lid, 1° van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 en voor de Regie der posterijen, kunnen alle vereiste maatregelen nemen en zullen ze trouwens, naar gelang van de omstandigheden, nemen door middel van besluiten, reglementen en beslissingen, ten einde het volume van de verrichtingen te houden binnen de perken die wenselijk worden geacht, en te waken over de zekerheid van de uitgevoerde transacties.

■ ■ ■

Rekening houdend met het advies op 27 juli 1973 uitgebracht door de Raad van State, wordt er voorgesteld artikel 78 van Boek I, titel V van het Wetboek van koophandel in zijn geheel te vervangen en de redactie ervan te verbeteren. Aangezien er op elke overtreding van de bepalingen van dit artikel correctie straffen - gevangenisstraf en geldboete - staan (artikel 110 van dit Wetboek), is het inderdaad passend over een volkomen ondubbelzinnige tekst te beschikken. Deze omwerking heeft nochans geenszins tot doel de draagwijdte van de huidige tekst te wijzigen maar enkel van de vorm alsook de uitdrukking van de onderliggende gedachte ervan te verbeteren.

explicite des caisses d'épargne privées et des institutions visées à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1° de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 ainsi que de la Régie des P<sup>ostes</sup>

Il importe de préciser que cette modification de l'article 78 n'aura aucune incidence sur l'interprétation à donner à l'article 75 du livre I<sup>er</sup>, titre V du Code de commerce, disposition qui traite des ordres d'achat et de vente des fonds publics.

C'est la raison pour laquelle il est proposé de ne plus renvoyer dans l'article 78, au troisième alinéa de l'article 75 mais d'insérer une version adaptée de cet alinéa dans le texte même de l'article 78 (alinéa 3 de l'article unique du présent projet).

L'obligation de la remise d'un bordereau, actuellement prévue par le dernier alinéa de l'article 78 est maintenue, mais ce bordereau ne devra plus mentionner s'il s'agit de devises cotées ou non cotées dans une bourse du Royaume. La plupart des devises actuellement utilisées dans les transactions internationales sont en effet cotées dans une bourse.

■ ■ ■

Il est important de remarquer que le fait d'expliciter, par une disposition générale, que certains intermédiaires financiers sont autorisés à effectuer des opérations en devises, ne leur donne pas automatiquement la faculté de réaliser de telles opérations sans limites. Ils resteront au contraire astreints à un double contrôle de la part des autorités compétentes :

- l'institut Belge-Luxembourgeois du Change, d'une part ne désigne un intermédiaire financier en tant que « banque agréée » qu'après avoir procédé à une enquête sur place concernant la valeur de son organisation matérielle, sa capacité et l'expérience des personnes chargées d'appliquer la réglementation ainsi que le secteur d'activité que la société projette d'exploiter dans ses relations avec l'étranger. Cet intermédiaire devra en outre se conformer aux diverses instructions données par cet institut;

- les organes de contrôle ou de tutelle de ces intermédiaires, d'autre part, c'est-à-dire l'Office central de la petite Epargne pour les caisses d'épargne privées et le ou les Ministres de tutelle ainsi que toutes les autorités compétentes pour les institutions visées à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1° de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 et pour la Régie des postes, ont la faculté de prendre et prendront, en fonction des circonstances, toutes les mesures nécessaires par voie d'arrêtés, de règlements et de décisions afin de contenir le volume des opérations dans les limites estimées souhaitables, et de veiller à la sécurité des opérations effectuées.

■ \* ■

Compte tenu de l'avis exprimé par le Conseil d'Etat le 27 juillet 1973, il est en outre proposé de remanier en son entier l'article 78 du Livre I<sup>er</sup>, titre V du Code de commerce et d'en améliorer la rédaction. Toute infraction commise à l'encontre des dispositions de cet article étant punie de peines correctionnelles d'emprisonnement et d'amende (article 110 du même Code), il importe en effet de disposer d'une rédaction exempte de toute équivoque. Ce remaniement n'a toutefois pas pour objet de modifier la portée du texte actuel mais seulement d'en améliorer la forme et l'expression de l'idée sous-jacente.

Aldus werden de uitdrukking « deviezenhandel », die in de huidige tekst van artikel 78 in feite enkel de rechtstreekse overdracht voor eigen rekening van vreemde munt bedoelt, en de woorden « onrvangen van orders tot aan- en verkoop van deviezen », die thans enkel slaan op het optreden als tussenpersoon in deze verrichtingen, nader bepaald en op een voordelige wijze vervangen door de uitdrukking « handel drijven in vreemde munt voor eigen rekening of in hoedanigheid van commissionair, makelaar of lasthebber ».

Er werd tevens nader bepaald wat, voor de toepassing van dit artikel, moet verstaan worden door de « verrichtingen in vreemde munt »; het betreft zowel de munten die op een rekening zijn geplaatst (giraal geld) als die in specien (chartaal geld, pasmunt, papiergeld).

Het is daarenboven duidelijk dat de nieuwe bepalingen van artikel 78 de toepassing niet mogen belemmeren van de meer beperkende bepalingen uitgevaardigd krachtens de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole; dit werd verwezenlijkt door de bijvoeging van een laatste lid.

*De Mblister uan Pinanciën,*

W. DE CLERCQ.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De R.AAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eersre vakantiekamer, de 8<sup>de</sup> in 1973 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën (U) Chrhem l'an advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van artikel 78 van Boek I, Titel V, van het Wetboek van koophandel », heeft de 27<sup>de</sup> juli 1973 het volgend advies gegeven :

Artikel 78 van boek I, titel V, van het Wetboek van koophandel bepaalt op beperkende wijze welke natuurlijke en rechtspersonen vreemde munt mogen verhandelen, zowel in de vorm van rekeningen (giraal geld) als in specien : biljenen en stukken (chartaal geld, pasmunt, papiergeld).

In de eerste alinea stelt de memorie van toelichting bij het ontwerp, dat dit « tot doel heeft de wettelijke beschikkingen nader te bepalen krachtens dewelke zekere personen of vennootschappen deviezenransacties mogen uitvoeren ».

Verderop legt de memorie, dat het ontwerp « als enig doel heeft iedere beperkende interpretatie van artikel 78 van boek I, titel V, van het Wetboek van koophandel te weren, artikel dat op een restrictieve wijze de fysieke of rechtspersonen opsomt die deviezenransacties mogen uitvoeren ».

De memorie wijst er echter op dat financiële tussenpersonen onderworpen blijven aan een tweeledige controle vanwege de bevoegde overheden, namelijk het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de wissel.

In werkelijkheid gaan de beperkingen die door de beslissingen van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de wissel op het verhandelen van vreemde munt gelegd worden, verder dan een gewone controle. Na immers de valutansacties in twee groepen te hebben ingedeeld : de « gereglemenreerde markt » en de « vrije markt », heeft het Instituut de banken en bepaalde openbare instellingen toegelaten tot het verrichten van transacties die onder de gereglemenreerde markt vallen, maar heeft het geen enkele wisselagent tot die transacties toegelaten, ondanks het bepaalde in artikel 78 van het Wetboek van koophandel.

Wil men voorkomen dat de wettigheid van de reglementen en beslissingen van het Instituut voor de wissel in het geding wordt gebracht, dan dient in de tekst van artikel 78 voorbehoud te worden gemaakt ten aanzien van de beperkende bepalingen welke die reglementering mocht kunnen bevarren, of dienr aan de Koning bevoegdheid te worden verleend [Of het beperken van de door artikel 78 erkende vrijheid van deviezenhandel.

■ ■ ■

Door het aan de Raad voorgelegde ontwerp worden in artikel 78 van het Wetboek van koophandel vier onderscheiden wijzigingen aangebracht. Drie daarvan betreffen het eerste, het tweede en het derde lid van het artikel, mer de laatste wordt een nieuw lid ingevoegd.

Ainsi l'expression « commerce de devises », qui dans le texte actuel de l'article 78 ne vise en fait que les opérations directes de devises pour compte propre, et les «... les » recevoir des ordres d'achat et de vente de devises » qui n'ont actuellement trait qu'aux interventions en tant qu'intermédiaire dans ces opérations, ont été précisés et avantageusement remplacés par l'expression « effectuer le commerce de monnaies étrangères pour compte propre ou comme commissionnaires, courtiers ou mandataires ».

Il a également été précisé ce qu'on doit comprendre, pour l'application de cet article, par les mots « opérations en monnaies étrangères »; il s'agit aussi bien de monnaies déposées en compte (monnaie scripturale) que de monnaies sous forme d'espèces (monnaie fiduciaire ou divisionnaire, papier-monnaie).

Enfin, il est clair que les nouvelles dispositions de l'article 78 ne doivent pas faire obstacle à l'application des dispositions plus restrictives édictées en vertu de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes. Il semble nécessaire de le préciser dans la loi; c'est ce qui est réalisé par l'ajouté d'un dernier alinéa.

*Le Ministre des Finances,*

W. DE CLERCQ.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances, le 18 juillet 1973, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant l'article 78 du Livre Ier, Titre V, du Code de commerce », a donné le 27 juillet 1973 l'avis suivant :

L'article 78 du livre I, titre V, du Code de commerce détermine limitativement les personnes physiques et morales qui peuvent faire le commerce des monnaies étrangères, tant sous forme de comptes (monnaie scripturale) que sous forme d'espèces : billets et pièces (monnaie fiduciaire ou divisionnaire, papier-monnaie).

Le premier alinéa de l'exposé des motifs du projet de loi indique, que celui-ci « a pour objet de préciser les dispositions légales en vertu desquelles certaines personnes ou sociétés sont habilitées à effectuer des opérations en devises ».

Plus loin, le même exposé signale que le projet de loi « a pour seul objet d'éliminer toute interprétation restrictive de l'article 78 du livre I, titre V, du Code de commerce, qui énumère limitativement les personnes physiques ou morales habilitées à réaliser des opérations en devises ».

Toutefois, l'exposé des motifs rappelle que les intermédiaires financiers restent astreints à un double contrôle de la part des autorités compétentes, à savoir l'Institut belgo-luxembourgeois du change.

En réalité, les restrictions que les décisions prises par l'Institut belgo-luxembourgeois du change apportent à l'exercice du commerce des monnaies étrangères dépassent les limites d'un simple contrôle. En effet, après avoir réparti les opérations de change en deux groupes sous les vocables de « marché réglementé » et « marché libre », l'Institut du change a agréé les banques et certaines institutions publiques à traiter des opérations ressortissant au marché réglementé, mais n'a agréé aucun agent de change pour ces opérations, nonobstant les stipulations de l'article 78 du Code de commerce.

Pour éviter que la légalité des règlements et décisions de l'Institut du change ne puisse être mise en cause, il importerait que le texte de l'article 78 fasse réserve des dispositions restrictives que cette réglementation serait susceptible de contenir ou confère au Roi le pouvoir de restreindre la liberté du commerce des devises, reconnue par ledit article 78.

■ ■ ■

Le projet de loi soumis à l'avis du Conseil d'Etat apporte à l'article 78 du Code de commerce quatre modifications distinctes. Trois d'entre elles concernent les alinéas 1<sup>er</sup>, 2<sup>er</sup> et 3<sup>er</sup> de l'article, la dernière y insère un nouvel alinéa.

Het zou de voorkeur verdienen, artikel 78 in zijn geheel te vervangen en de redactie te verbeteren.

Voor dit artikel is een volkomen ondubbelzinnige redactie des te noodzakelijker, daar op elke overtreding ervan correctionele straffen -- gevangenisstraf en geldboete -- staan (artikel 110 van het Wetboek).

■ ■ ■

In artikel 78 wordt een onderscheid gemaakt tussen «deviezenhandel» en het onrvangen van «orders tot aan- of verkoop van deviezen». De mogelijkheid om deviezenhandel te drijven is ruimer dan de mogelijkheid om orders te onrvangen. Een vergelijking van de teksten lijkt uit te wijzen, dat reisbureaus en maatschappijen voor openbaar vervoer deviezenhandel kunnen drijven maar geen orders tot aan- of verkoop mogen onrvangen.

Dat onderscheid is niet in overeenstemming met artikel 2 van het Wetboek van koophandel, waarin als daad van koophandel wordt aangemerkt «elke bank-, wissel-, commissiehandels- of makelaarsverrichting» en «elke verbintenis van kooplieden...» zolang zij bewezen is dat ze een oorzaak heeft die vreemd is aan de koophandel.

• Tot her handeldrijven behoort normaal het onrvangen van orders tot aan- en verkoop. Daar reisbureaus en maatschappijen voor openbaar vervoer meestal verrichtingen doen betreffende muntspciën, is her hier duidelijk welk belang her zou kunnen hebben hun her onrvangen van orders tot aan- en verkoop te verbieden. Hoe geringer de activiteit van een wisselkantoor is, des re vaker kan her voorkomen dat een weinig verhandelde vreemde munt niet voorhanden is of komt te ontbreken. In d:ll geval zal her wisselkanroor geneigd zijn, een aankooporder in de gevraagde munt te aanvaarden met her oog op latere uitvoering.

Her eerste en her derde lid van artikel 78 zijn slechts met elkaar overeen te brengen. Als beslist wordt dat reisbureaus en maatschappijen voor openbaar vervoer slechts op eigen rekening handel in vreemde munt mogen drijven en geen orders tot aan- en verkoop mogen onrvangen, als russenpersoon.

■ ■ ■

Krachtens artikel 78 van her Werboek van koophandel, zoals her ahans luidt, mogt: D openbare instellingen deviezen verhandelen. Her W...:lwerp hdoel, ~ verduidelijkt dat her om «openbare kredierinstellingen» gaar. Die uitdrukking is ondeend aan her koninklijk besluit van 22 oktober 1937 houdende insrelling van de Raad voor kredietinstellingen, gewijzigd bij her koninklijk besluit nr. 18 van 23 mei 1967. Volgens hee verslag aan de Koning bij dit laatste besluit zijn de eigenlijke openbare kredietinstellingen - die welke «ingevolge hun wmelijk "ratuut kredieten verlenen en zich te dien l:lnfc de fin:ln:ciële middelen aanschaffen"; dar zijn :

- de Nationale Maatschappij voor krediet aan de nijverheid;
- het Gemeentekrediet;
- het Centraal Bureau voor hypothecair kredier;
- de Nationale Kas voor beroepskrediet;
- her Herdisconterings- en Waarborginstituut;
- het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet;
- de Nationale Maatschappij voor de huisvesting;
- de Nationale Maatschappij voor de kleine landeigendom;
- de Nationale Delcrederebedienst;
- de Nationale Investeringsmaatschappij.

Opvallend in die lijst is her ontbreken van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas; deze wordt in her verslag aan de Koning een «institutionele belegger» genoemd. Toch is die Spaarkas thans evengoed als de banken, door her Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de wissel erkend voor valutatransacties of de gereglementeerde deviezenmarkt.

Beter aan her doel van her ontwerp te beantwoorden lijkt de lijst van insrellingen die voorkomt in artikel 1, tweede lid, 1o van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935; daarop staat ook de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, maar niet de Nationale Maatschappijen voor de huisvesting, de Nationale Delcrederebedienst en de Nationale Investeringsmaatschappij. Voorgesteld wordt naar die lijst te verwijzen.

De Regie der posten, die eveneens valutatransacties verricht welke zowel onder de gereglementeerde als onder de vrije markt vallen, beantwoordt niet aan de notie «openbare kredierinstelling». Zij zou dus met name moeten worden vermeld.

Il apparaît préférable de remplacer l'article 78 en son entier et d'en améliorer la rédaction.

Cet article appelle d'autant plus une rédaction exacte de toute équivoque que toute infraction commise à l'encontre des dispositions est punie de peines correctionnelles d'emprisonnement et d'amende (article 110 du même Code).

\*\*\*

L'article 78 distingue le «commerce des devises» de la réception d'ordres d'achat ou de vente de devises. La possibilité de faire le commerce est plus largement ouverte que celle de recevoir des ordres. Le rapprochement des textes semble indiquer que les agences de voyage et les sociétés de transports publics peuvent faire le commerce sans pouvoir accepter des ordres d'achat ou de vente.

Cette distinction n'est pas en harmonie avec l'article 2 du Code de commerce, selon lequel la loi répute acte de commerce toute opération de banque, change, commission ou courtage ainsi que toutes les obligations de commerçants à moins qu'il soit prouvé qu'elles aient une cause étrangère au commerce.

L'exercice d'un commerce comprend normalement la réception d'ordres d'achat et de vente. Comme les agences de voyage et les entreprises de transport publics font le plus souvent des opérations relatives aux espèces monnayées, on n'aperçoit pas l'intérêt de l'interdiction qui leur serait faite de recevoir des ordres d'achat ou de vente. Plus l'activité d'un bureau de change est réduite, plus souvent peut surgir l'éventualité d'une absence ou d'un manque d'une monnaie étrangère peu traitée. Et dans ce cas, le bureau de change aura tendance à accepter un ordre d'achat dans la monnaie demandée en vue d'une exécution différée.

On ne pourrait concilier les alinéas 1er et 3 de l'article 78 qu'en décidant que les agences de voyage et les entreprises de transports publics ne sont légalement autorisées à faire le commerce des monnaies étrangères qu'en compte propre sans pouvoir recevoir des ordres d'achat et de vente à titre d'intermédiaire.

...

L'article 78 du Code de commerce, dans sa rédaction actuelle, permet le commerce des devises aux institutions publiques. Le projet de loi entend préciser qu'il s'agit des «institutions publiques de crédit». Cette expression est empruntée à l'arrêté royal du 22 octobre 1937 portant création d'un Conseil des institutions de crédit, modifié par l'arrêté royal n° 18 du 23 mai 1967. Selon le rapport au Roi précédant ce dernier arrêté, les institutions publiques de crédit proprement dites sont celles dont l'objet, aux termes de leur statut légal, est d'octroyer des crédits et qui se procurent à cette fin, des ressources financières; tels sont :

- la Société nationale de crédit à l'industrie;
- le Crédit communal;
- l'Office central de crédit hypothécaire;
- la Caisse nationale de crédit professionnel;
- l'Institut de réescompte et de garantie;
- l'Institut national de crédit agricole;
- la Société nationale du logement;
- la Société nationale de la petite propriété terrienne;
- l'Office national du dueroir;
- la Société nationale d'investissement.

On observera que la Caisse générale d'épargne et de retraite n'est pas reprise dans cette liste; le rapport au Roi susdit la qualifie de «placeur institutionnel». Cependant, la Caisse est actuellement agréée par l'Institut belgo-luxembourgeois du change pour les opérations du marché réglementé des monnaies étrangères à l'égal des banques.

Il semble que la liste d'organismes figurant à l'article 1er, alinéa 2, 1o, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 et qui comprend la Caisse générale d'épargne et de retraite, mais non les sociétés nationales de logement, ni l'Office national du dueroir, ni la Société nationale d'investissement répond mieux au but poursuivi par le projet. Il est proposé de s'y référer.

Par ailleurs, la Régie des postes qui fait également des opérations de change ressortissant aux deux marchés, réglementé et libre, ne répond pas au concept d'institution publique de crédit. Elle devrait donc être indiquée, nommément.

De vraag kan nog worden gesteld of van de « maatschappijen voor openbaar vervoer » geen definitie moet worden gegeven. Gaar het om enige openbare of private maatschappij die vervoer van personen of goederen voor rekening van het publiek verricht, dan is de nomenclatuur ruim en lijkt ze buiten de restrictieve opvatting van de wet te treden.

■ ■ ■

Her is niet duidelijk waarom wordt afgeweken van de algemene regel - voorgeschreven in artikel 4 van de wet van 31 mei 1931 - dat wetten in werking treden de tiende dag volgend op die waarin ze in het Belgisch Staatsblad zijn bekendgemaakt. Behalve indien de dringende noodzakelijkheid in de memorie van toelichting wordt verwoord, is het raadzaam artikel 2 van het ontwerp achterwege te laten.

\*\*\*

Voor het ontwerp wordt de volgende tekst voorgesteld :

#### Enig artikel.

Artikel 78 van boek I, titel V, van het Wetboek van koopbanden, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 70 van 30 november 1939, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 78. - Handel in vreemde munt, zowel op rekening als in specie, mag slechts worden gedreven door banken, wisselagenten, correspondenten, private spaarbanken, openbare kredietinstellingen al bedoeld in artikel I, eerste lid, 10 van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935, de Regit der posten, reisbureaus die door de Minister van Financiën zijn erkend, en maatschappijen voor openbaar vervoer.

Handel in muntspecie, in de vorm van biljetten en metaalgeld, mag eveneens worden gedreven door andere personen die de Minister van Financiën heeft gemachtigd en onder de voorwaarden welke hij bepaalt.

Reisbureaus, maatschappijen voor openbaar vervoer en speciaal door de Minister van Financiën gemachtigde personen mogen echter niet als commissionair, makelaar of tussenpersoon optreden in het verhandelen van vreemde munt.

Banken en private spaarbanken moeten vóór zij hun verrichtingen aangaan, ervan doordrukken dat bij de Nationale Bank van België voor rekening van de Deposito- en Cointsignatiekas, een borgtocht of bewaaring is gegeven voor een bedrag en volgens nadere regelen, op gezamenlijke tijden, te bepalen door de Minister van Financiën. De borgtocht wordt bij voorrecht aangewend tot het garanderen van de tegenover de opdrachtgevers aangegane verbintenissen.

Elke transactie op vreemde munt moet op een bordereau worden ingeschreven. Wanneer de reglementering, uitgevaardigd krachtens de besluiten van 6 oktober 1944 betreffende de wisselconventie, de valutatransacties heeft ingedeeld in verschillende markten, vermeldt het bordereau uitdrukkelijk en duidelijk onder welke wisselmarkt de betreffende transactie ressorteert.

Het hiervoren bepaalde doet geen afbreuk aan de meer beperkende bepalingen, uitgevaardigd krachtens de voornoemde besluiten » (1).

De kamer was umengeseld uit :

De Heren : G. Van Bunnin, kamervoorzitter,

F. Remion en A. Vander Stichele, staatsraden,

G. Van Hecke en F. Rigaux, bijzitters van de afdeling wergeving,

Mevrouw : J. Truyens, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. Van Bunnin.

(1) Variant voor dit laatste lid :

« De Koning en de activiteit van bepaalde groepen van door hem eerste lid gemachtigde personen beperken tot bepaalde valutatransacties ».

On peut encore se demander s'il ne conviendrait pas de définir la « société de transport publics ». S'il s'agit de roue société publique ou privée effectuant des transports de personnes ou de marchandises pour le compte du public : le concept est large et dépasse, semble-t-il, la portée restrictive de la loi.

\*\*\*

On n'aperçoit pas la raison de déroger à la règle générale de l'entrée en vigueur des lois au dixième jour suivant celui de leur publication au *Moniteur belge*, prévue par l'article 4 de la loi du 31 mai 1961. Sauf justification de l'urgence énoncée dans l'exposé des motifs, il est à conseiller d'omettre l'article 2 du projet.

\*\*\*

Le texte suivant est proposé pour le projet :

#### Article unique.

L'article 78 du livre 1er, titre V, du Code de commerce, modifié par l'arrêté royal n° 70 du 30 novembre 1939, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 78. - Le commerce des monnaies étrangères, en compte ou en espèces, ne peut être exercé que par les banques, les agents de change, les agents de change correspondants, les caisses d'épargne privées, les institutions publiques de crédit visées à l'article 1er, alinéa 2, 10, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935, la Régie des postes, les agences de voyage agréées par le Ministre des Finances et les sociétés de transports publics.

Le commerce des espèces monnayées, sous forme de billets et monnaies métalliques, peut également être exercé par d'autres personnes autorisées par le Ministre des Finances et dans les conditions qu'il détermine.

Toutefois, les agences de voyage, les sociétés de transports publics et les personnes spécialement autorisées par le Ministre des Finances, ne peuvent agir à titre de commissionnaire, courtier ou intermédiaire dans la négociation des monnaies étrangères.

Les banques et les caisses d'épargne privées doivent, avant de commencer leurs opérations, justifier du dépôt à la Banque nationale de Belgique pour compte de la Caisse des dépôts et consignations, d'un cautionnement dont le Ministre des Finances détermine périodiquement le montant et les modalités. Ce cautionnement est affecté, par privilège, à la garantie des obligations assumées envers les donneurs d'ordres.

Chaque opération sur monnaies étrangères doit être consignée dans un bordereau. Lorsque la réglementation édictée en vertu de l'arrêté-roi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes a prévu la division des opérations monétaires en plusieurs marchés, le bordereau indique, d'une manière expresse et apparente à quel marché des changes ressortit l'opération en cause.

Les dispositions qui précèdent ne portent pas préjudice aux dispositions plus restrictives édictées en vertu de l'arrêté-roi précité » (1).

La chambre était composée de :

Messieurs : G. Van Bunnin, président de chambre,

F. Remion et A. Vander Stichele, conseillers d'Etat,

G. Van Hecke et F. Rigaux, assesseurs de la section de législation,

Madame : J. Truyens, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. Van Bunnin.

(1) Variante pour ce dernier alinéa :

« Le Roi peut limiter à certaines opérations monétaires l'activité de certains groupes de personnes autorisées par l'alinéa 1er ».

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. Piquet, eerste auditeur.

De Griffier,

J. TRUYENS.

De Voorzitter,

G. VAN BUNNEN.

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna u/ezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Justitie zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in re dienende, waarvan de tekst volgt:

Enig artikel.

Artikel 78 van boek I, titel V, van het Wetboek van koophandel, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 70 van 30 november 1939, wordt door de volgende bepaling vervangen:

„Artikel 78. — Enkel de wisselagenten, wisselagenten-correspondenten, banken, private spaarkassen, de instellingen bedoeld in artikel 1, tweede lid, 1°, van het koninklijk besluit n° 185 van 9 juli 1935 en de Regie der posten, zijn gemachtigd zowel voor eigen rekening als in hoedanigheid van commissionnaire, makelaar of lasthebber, handel te drijven in vreemde munt, in specie of op een rekening geplaatst, .

De reisbureaus die door de Minister van Financiën zijn erkend en de maatschappijen voor openbaar vervoer zijn eveneens gemachtigd de handel te drijven waarvan sprake in het vorige lid, maar dan enkel voor eigen rekening; de Minister van Financiën mag daarenboven, onder de voorwaarden die hij bepaalt, andere fysieke of rechtspersonen toelaten voor eigen rekening handel te drijven in vreemde munt voor zover die handel beperkt is tot transacties op muntspecie in de vorm van biljetten of metaalgeld.

Banken en private spaarkassen die in hoedanigheid van commissionnaire, makelaar of lasthebber wensen op te treden bij de in dit artikel bedoelde verrichtingen moeten, vóór zij hun verrichtingen aanvangen, ervan doen blijken dat bij de Nationale Bank van België, voor rekening van de Deposito- en Consignatiekas, een borgtocht in bewaring is gegeven, voor een bedrag en volgens nadere regelen op gezette tijden te bepalen door de Minister van Financiën. Deze borgtocht wordt bij voorrecht aangewend tot het garanderen van de tegenover de opdrachtgevers aangegane verbintenissen.

Elke transactie op vreemde munt moet op een bordereau worden ingeschreven.

Le rapport a été présenté par M. G. Piquet, premier auditeur.

Le Greffier,

J. TRUYENS.

Président,

G. VAN BUNNEN.

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous présents et à venir. SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre de la Justice sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

Article unique.

L'article 78 du Livre 1<sup>er</sup>, titre V, du Code de commerce, modifié par l'arrêté royal n° 70 du 30 novembre 1939, est remplacé par la disposition suivante:

„Article 78. — Seuls les agents de change, les agents de change correspondants, les banques, les caisses d'épargne privées, les institutions visées à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1°, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 et la Régie des postes sont habilités à effectuer, aussi bien pour compte propre que comme commissionnaires, courtiers ou mandataires, le commerce des monnaies étrangères sous forme d'espèces ou de dépôt en compte.

Les agences de voyage agréées par le Ministre des Finances et les sociétés de transports publics sont également habilitées à réaliser le commerce dont question à l'alinéa précédent mais uniquement pour compte propre; en outre, le Ministre des Finances peut, dans les conditions qu'il détermine, autoriser d'autres personnes physiques ou morales à effectuer le commerce des monnaies étrangères pour compte propre pour autant que ce commerce soit limité à des transactions sur espèces monnayées sous forme de billets ou monnaies métalliques.

Les banques et les caisses d'épargne privées qui désirent intervenir comme commissionnaires, courtiers ou mandataires dans les opérations visées par cet article, doivent, avant de commencer leurs opérations, justifier du dépôt à la Banque nationale de Belgique pour compte de la Caisse des dépôts et consignations, d'un cautionnement dont le Ministre des Finances détermine périodiquement le montant et les modalités. Ce cautionnement est affecté, par privilège, à la garantie des obligations assumées envers les donneurs d'ordre.

Chaque opération sur monnaies étrangères doit être consignée dans un bordereau.

Het hiervoren bepaalde doet geen afbreuk aan de meer beperkende bepalingen, uitgevaardigd krachtens de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole. »

Gegeven te Brussel, 7 februari 1975.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE.

*De Minister van Financiën,*

W. DE CLERCQ.

*De Minister van Justitie,*

H. VANDERPOORTEN.

Les dispositions qui précèdent ne portent pas préjudice aux dispositions plus restrictives édictées en vertu de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes. »

Donné à Bruxelles, le 7 février 1975.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI.

*Le Ministre des Finances,*

W. DE CLERCQ.

*Le Ministre de la Justice,*

H. VANDERPOORTEN.